

罗斯福传

二十世纪军政巨人百传

One Hundred Biographies of
Political and Military Giants
in the 20th Century

美 詹姆斯·麦雷戈·伯恩斯 著
王向利 译



艺出版社

20世纪军政巨人百传

轮椅总统

——罗斯福传

[美] 詹姆斯·麦雷戈·伯恩斯 著

王向利 译

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

20世纪军政巨人百传/宋长琨主编. —长春:时代文艺出版社, 2001.12

ISBN 7-5387-1629-7

I. 20… II. 宋… III. 军政人物—列传—世界 IV. I247.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第080903号

20世纪军政巨人百传

轮椅总统——罗斯福传

主 编: 宋长琨
责任编辑: 叶天洪
出 版: 时代文艺出版社
(长春市人民大街124号)
发 行: 时代文艺出版社
印 刷: 吉林省委党校印刷厂
北京市业和印务有限公司
开 本: 850 × 1168 32开
印 张: 13.5
版 次: 2003年11月第1版
印 次: 2003年11月第1次印刷
印 数: 5000册

书 号: ISBN 7-5387-1629-7

全套定价: 1390元 单册定价: 27.80元

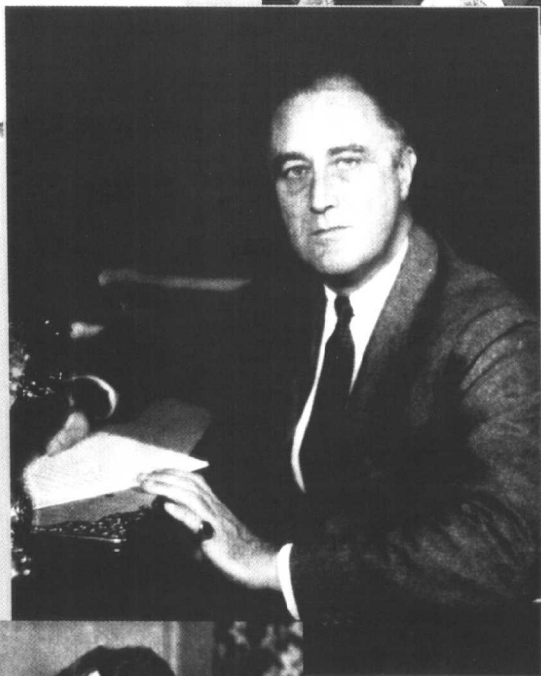


1940年11月，罗斯福第三次连任美国总统。

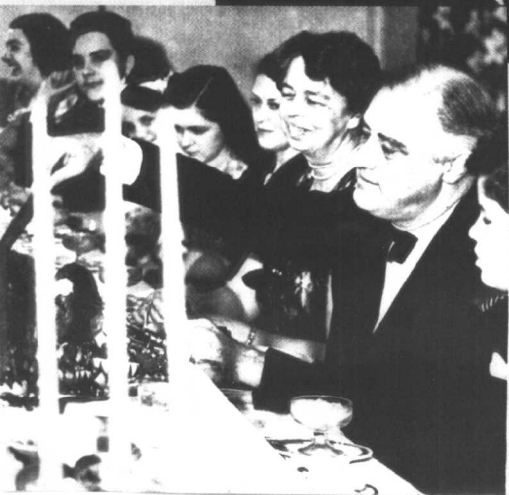


罗斯福和夫人在一起。





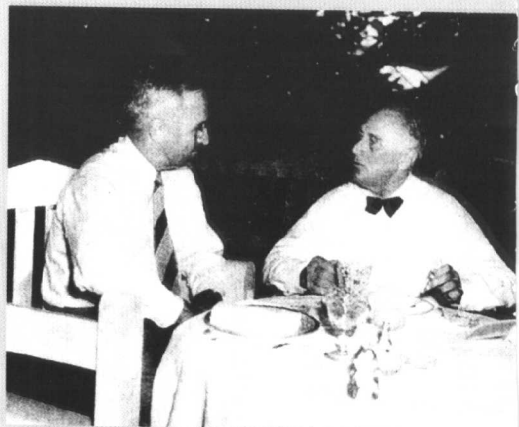
罗斯福
(1882年—
1945年)美国
政治家, 战略
家。





1943年11月22日，蒋介石、丘吉尔、罗斯福及蒋夫人宋美龄在开罗会议期间会晤。

罗斯福和副总统杜鲁门共进午餐。



1945年7月31日，斯大林，罗斯福和丘吉尔在波茨坦会议开始前的留影。





译 序

20世纪100年间，美国共产生了17位总统。《时代》周刊邀请9位研究美国总统的历史学家将他们从最好到最差进行排序。名列榜首的是富兰克林·罗斯福。历史学家给予他的评语是：“改变了美国人的生活状况”、“特别出众”、“无疑是20世纪最伟大的总统。”他的主要业绩有两条，一是将国家从大萧条中拯救出来；二是成功领导美国进行最大规模的对外战争。他的最大失策是1937年试图“关闭”最高法院。

1882年1月30日，罗斯福出生于纽约州海德园一个贵族世家，受的是贵族式教育。尽管如此，罗斯福却相信民众并为平民、“被遗忘的人”、“缺吃少穿、无家可归的国家三等公民”而战。18岁那年他进入大名鼎鼎的哈佛大学，他选择历史和政治作为主修课，而把英语与演讲作为副修课。他也学习拉丁文、法文、地质和经济学。毕业后他又进入哥伦比亚大学法学院攻读法律。

1921年命运与39岁的罗斯福开了一个残酷的玩笑，如此大的年龄他竟得了脊髓灰质炎(此病多发生在儿童身上)实属罕见，他的两条腿瘫痪了，他只能终生坐在轮椅上。面对无情的人生打击，罗斯福并没有趴下，他要做命运的强者。



1928年罗斯福当选为纽约州州长，四年之后他又赢得了总统选举的成功。刚刚入主白宫的罗斯福面临的日子并不好过，世界危机的打击使美国陷入了经济大萧条，四分之一的工人失业，国民生产总值几乎下降了一半。在此危急关头，罗斯福以大无畏的勇气和卓越的政治才干推行新政——一系列国家干涉政策与社会保障举措，如失业补偿、市政工程、证券条例、乡村电气化、农场价格补贴、互惠贸易协议、法定最低工资与最高工作时限等等，对这些政策的意图罗斯福曾进行过这样的阐释：“我们进行的实验不是要给那些很富有的人再增加多少财富，而是要为那些太贫穷的人提供足够的财富。”新政取得了良好的效果，但却削弱了在旧体制中最大获利者的权力、地位、收入和自尊，罗斯福遭到了一部分人的憎恨。

第二次世界大战爆发后，为了把他的国家从孤立主义的迷梦中唤醒，罗斯福开展了一场长期雄辩的教育民众运动。珍珠港事件后，他领导美国积极投入反法西斯的斗争，为打败法西斯做出了卓越的贡献。

罗斯福有着迷人的人格与魅力——对工作的愉快情绪与对未来的乐观态度，但他并非十全十美的完人，为了实现自己的人生目标，他时常使手腕，耍诡计，装聋作哑，暗中行事，甚至冷酷无情。

从1932年起，罗斯福连续四次当选美国总统，这在美国历史上是前无古人，也是后无来者的。1945年4月13日，罗斯福病死于任上，享年63岁。在二战三巨头中他是出生最晚去世最早的。



著者序言

本书是一部关于富兰克林·德·罗斯福的政治性传记。除了他的社会生活以外，还详尽地论述了他的个人生活，因为一位伟大的政治家的人生把一切都无情地卷入它的漩涡，其中也包括他的家庭，甚至他的爱犬。罗斯福当时是怎样变成那样一位政治人物的？他为什么能够那么有效地取得了政权？从长远的观点来看，他究竟是一位多么强有力的领袖？他在哪些方面遭到了失败，为什么会失败？他的一生对于美国人和美国国策究竟有什么意义？

本书也致力于研究美国民主体制中的政治领导问题。它主要是集中研究罗斯福本人，但也探讨他展开活动的政治环境，因为我的方法基于社会科学家的主要研究结果：领导不是一个普遍的性格的问题，而是扎根在一种具体的精神文明之中。我们只能根据罗斯福的政治、社会和意识形态等方面的具体环境，也就是说，只能按照他塑造社会以及他又被社会所塑造的那种方式来理解这位政治家。

罗斯福是他那个时代的一位杰出的政治家，肯定地说是一位最成功的选票获得者。他的政治技巧是从他和美国政治的现



实长期接触中发展起来的，这些现实是，人们的雄心、忧虑和忠诚通过政党的全国代表大会、预选、选举、官职、法规、民意测验机构而产生作用。因此，本书也涉及美国的政治方法。

然而，只谈方法是不够的。使用这些方法的目的何在？对于罗斯福来说，这是一个中心问题。除了其他情况以外，政治还是一种妥协的艺术；但是这位民主党领袖应当和那些不可靠的势力进行妥协来实现一个理想的目的吗？他必须在大选中获胜，但如果他为了争取选票而作出的妥协严重地危害他实现自己纲领的机会，那又应当怎么办呢？在当今这个风行马基雅维里权术的时代，这位民主党政治家非象狐狸那样行动不可吗？他究竟能够在多大程度上摆出狮子的姿态？

罗斯福赢得了辉煌的胜利。但在第二届任期内，他却被他无法控制的各派势力缠住，并且遭到他所无法驾驭的人们的反对。我认为，这届任期是他一生事业中最具有重大意义的一个阶段。它不仅清楚地表明罗斯福的个性、他的权宜之计以及这种应付局面的策略的含义，而且还提出了一个更基本的问题：美国的政治制度是否能够应付这个艰难世道强加给它的危机。因此，本书最后的目的也就是试图探索个性和政治二者的内在活动，以便在一定程度上说明当前的政治领导问题。

任何一个传记作者想要在当前这个时刻评析罗斯福的整个一生，会面临进退两难的困境。战争年代对于罗斯福和他的国家来说，代表着以往年代许多事情的高潮，因此值得予以重视；但遗憾的是，学者们迄今为止还没有掌握进行详细论述和分析所必需的记录、回忆录和其他资料。我试图摆脱这个困



境,其办法是用摘要形式来记述战争年代并在后记和其他地方对罗斯福的性格作出估价,这或许能够有助于解释他处理某些战争问题的方法以及他的早期领导的性质。关于战争年代的详细叙述需要留待以后来进行。

我也应当在本书后面向许多帮助过我的人们表示感谢,但其中特别需要提到两人。一位是在威廉斯学院的同事、政治学家威廉姆·H·布鲁贝克。他和我一起在海德公园作了大量研究工作,帮助我形成了书中的许多观点,并对历次的草稿作了仔细的评论。另一位则是我的妻子珍妮特·汤普森·伯恩斯。她也做了同样工作,并努力承担了抄写和速记等杂务。她还和孩子们一起,在家中创造了一些条件,使我可以持续地进行艰巨的工作。因此,我对我的同事和我的妻子表示衷心的感谢。



目 录

译序	1
著者序言	3
第一卷 从政训练	1
第一章 美好的环境	3
第二章 奥尔巴尼：幼狮	14
第三章 华盛顿：官僚政治家	26
第四章 为捍卫国联而战斗	41
第二卷 权势日增	45
第五章 插曲：商人政治家	47
第六章 奥尔巴尼的见习生涯	57
第七章 以毫厘之差获得提名	62
第八章 奇妙的竞选运动	67
第三卷 风云际会	79
第九章 入主白宫	81
第十章 全国人民的总统吗？	94
第十一章 愤怒的葡萄	117
第十二章 1936年：伟大联盟	127
第四卷 狮临困境	147



第十三章 改组法院：错误估计风险	149
第十四章 罗斯福的经济衰退	191
第十五章 党内分歧	225
第十六章 外交：轻微的指责，严正的抗议	256
第五卷 越过陷阱	289
第十七章 无声的斗争	291
第十八章 老竞选能手，新竞选运动	331
尾声 登峰造极	352

第一卷 从政训练





第一章

美好的环境

从奥尔巴尼到纽约大约一半路程处，赫德森河流入狭窄的航道，稍向左拐，然后继续慢悠悠地流向大西洋。河湾东面，有一条铁路和一条侧线。一条土路从侧线爬上陡坡，穿过茂密的树林，通到一片略有起伏的高原。高原俯瞰着河水浩浩荡荡地向南流去，在它的一个小山丘上，至今还有一座宽敞的宅第，房顶上有一个可以远眺大海的平台，房子正面有一个长长的带栏杆的门廊。

在1882年，这幢房子仅有正中的部分，还没有现在的两翼中楼宽敞，有护墙板、百叶窗和狭长的阳台。这年1月30日，晨曦初露，天气阴冷，寒风呼啸，天上有快要下雪的迹象。房子里弥漫着紧张焦急的气氛。仆人们东奔西跑，非常繁忙，厨房里几把水壶正在冒着蒸气。全家都聚精会神地注意着躺在楼上小房间里的女主人。